

ENGLISH

PATTERN PIECES:

JACKET			
A B	1	Front	2x
A B	2	Back	1x
A B	3	Sleeve	2x
A	4	Hood	2x
A	5	Band / Hood	1x
B	6	Neckband	1x
A D	7	Bear Face	1x
B	8	Cat Face	1x
PANTS			
C	9	Front Pant Piece	2x
C	10	Back Pant Piece	2x
JUMPSUIT			
D	11	Front	1x
D	12	Back	1x
D	13	Front Foot Piece	2x
D	14	Sole	2x
D	15	Front Facing	1x
D	16	Underlap	1x
D	17	Front Facing	2x
D	18	Back Facing	2x
D	19	Bias Strip (front)	1x
D	20	Bias Strip (back)	1x
CAP			
E	21	Cap Piece	2x

CUTTING LAYOUTS ARE ON THE PATTERN SHEET

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet; children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your child's measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCDE

➔ Measure your child's head circumference for the cap. The sizes are based on the measurement in centimeters.

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view A pieces 1 to 5 and 7,
for the JACKET view B pieces 1 to 3, 6 and 8,
for the PANTS view C pieces 9 and 10,
for the JUMPSUIT view D pieces 7 and 11 to 20,
and for the CAP view E piece 21.

AB: Sizes 3M to 12 M (62 to 80)

Space the top x-marking on piece 1 the same distance from edge of neckline as for the newborn size (56). The bottom x-marking is the same for all sizes. Space the other two markings evenly in between.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.
Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting diagrams are to be placed face down on the fabric.

The cutting diagrams on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

Fabric I and Fabric II

A: Cut pieces 1 to 5 of fabric I for the outside of the garment. Cut pieces 1 to 4 again of fabric II for the inside.

BC: For view B, cut pieces 1 to 3 and for view C pieces 9 and 10 of fabric I and of fabric II. ➔ See cutting diagrams on pattern sheet.

ABD

Fabric Remnant (Plush Fabric)

B: Cut the neckband (piece 6) and piece 8 from the remnant of fabric.
AD: Cut piece 7 from the remnant of fabric.

ABCDE

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, the right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. The pattern pieces that are shown in the cutting diagram extending over the fold of the fabric should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES are included on the pattern pieces:
¼" (1.5 cm) at all seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer all pattern lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

JACKET (Fabric I, Outside)

Shoulder Seams

Lay front pieces right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1). Press allowances open.

Attach Sleeves

1 Baste sleeves right sides together with armhole edges, matching markings 6. Match marking at top of sleeve with shoulder seam. Stitch sleeves. Press allowances open.

Sleeve Seams and Side Seams

2 Lay front pieces right sides together with back. Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste sleeve and side seams (seam number 4, 5), matching sleeve inset seams. Stitch. Press allowances open.

A

Hood

3 Stitch darts toward points and press toward center back.

4 Lay hood pieces right sides together. Stitch center seam. Place hoods one inside the other with wrong sides facing. Baste edges together.

5 Baste band right sides together with front edge of hood (seam number 2) and stitch. Press allowances onto band. Press allowance at other long edge of hood to inside.
Turn band to inside on fold line, baste and stitch close to joining seam (5a).

6 Baste hood right sides together with edge of neckline (seam number 3), matching darts with shoulder seams. Stitch.

B
Neckband

7 Fold neckband on fold line, right side facing in. Stitch front edges together. Trim allowances. Turn neckband right side out.

8 Baste neckband right sides together with edge of neckline stretched to fit (seam number 3).

FRANCAIS

PIECES DU PATRON:

VESTE			
A B	1	Devant	2x
A B	2	Dos	1x
A B	3	Manche	2x
A	4	Capuchon	2x
A	5	Parement du capuchon	1x
B	6	Parement d'encolure	1x
A D	7	Tête de nounours	1x
B	8	Tête de chat	1x
PANTALON			
C	9	Pantalón devant	2x
C	10	Pantalón dos	2x
COMBINAISON			
D	11	Devant	1x
D	12	Dos	1x
D	13	Empeigne	2x
D	14	Semelle	2x
D	15	Parementure devant	1x
D	16	Sous-patte	1x
D	17	Parementure de bretelle devant	2x
D	18	Parementure de bretelle dos	2x
D	19	Biais devant	1x
D	20	Biais dos	1x
BONNET			
E	21	Bonnet	2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron en vous basant sur le tableau des mesures burda donné sur la planche à patrons; pour un modèle enfant, sélectionnez la taille correspondant à la stature de l'enfant.
Si nécessaire, retranchez ou ajoutez sur le patron en papier les centimètres superflus ou qui manquent par rapport aux mesures burda.

ABCDE

➔ Pour le bonnet, commencez par mesurer le tour de tête. Les tailles indiquées sur le patron correspondent aux tours de tête mesurés en cm.

Découpez de la planche à patrons les pièces 1, 2, 3, 4, 5 et 7 pour la VESTE A, les pièces 1, 2, 3, 6 et 8 pour la VESTE B, les pièces 9 et 10 pour le PANTALON C, la pièce 7, ainsi que les pièces 11 à 20 pour la COMBINAISON D, et la pièce 21 pour le BONNET E.
le long des contours correspondant à la taille choisie.

AB, tailles 62 à 80: pour l'emplacement des boutons-pression sur la pièce 1, marquez le repère x supérieur à la même distance de l'encolure que pour la taille 56. La position du repère inférieur est la même pour toutes les tailles. Répartissez les deux autres repères à intervalles réguliers.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---) c'est: la ligne milieu d'une pièce qu'il ne faut en aucun cas considérer comme un bord ou comme une couture. La pièce, une fois coupée, aura le double de surface et la pliure du tissu correspondra à la ligne milieu de la pièce en papier.
Si, sur le plan de coupe, une pièce est dessinée avec un trait discontinu, cela signifie qu'il faut placer la face imprimée de la pièce en papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces du patron sur le tissu.

ABC

A: coupez les pièces 1 à 5 dans le tissu I pour l'épaisseur extérieure de la veste, puis coupez les pièces 1 à 4 une seconde fois dans le tissu II pour l'épaisseur intérieure.

BC: coupez les pièces 1 à 3 de B, ainsi que les pièces 9 et 10 de C, dans le tissu I et dans le tissu II.

➔ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patron.

ABD

B: coupez le parement d'encolure (pièce 6), ainsi que la tête de chat (pièce 8) dans le reste de tissu (peluche).
AD: coupez la pièce 7 dans le reste de tissu.

ABCDE

Pour couper le patron dans l'épaisseur simple du tissu, épinglez les pièces en papier sur l'endroit du tissu. Pour le couper dans l'épaisseur double, pliez le tissu droit contre droit et épinglez les pièces sur l'envers du tissu. Coupez les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure du tissu, en dernier lieu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

LES SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET sont compris dans le patron, à savoir 1,5 cm à tous les bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu tous les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (lire les explications jointes à la pochette).

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre les pièces ensemble, veillez à les superposer endroit contre endroit.

Bâissez toutes les lignes tracées à l'intérieur des pièces du patron pour qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

VESTE (tissu I, épaisseur extérieure)

Poser les devants sur le dos endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Ecarter le surplus de couture au fer.

Montage des manches

1 Bâter les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit, en veillant à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 6 et à poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Piquer. Ecarter le surplus de couture au fer.

Coutures de manche et coutures latérales

2 Poser les devants sur le dos et plier les manches dans le sens de la longueur, chaque fois endroit contre endroit. Bâter les coutures de manche et les coutures latérales (chiffres repères 4 et 5) en veillant à bien raccorder les extrémités des coutures de montage des manches. Piquer. Ecarter le surplus de couture au fer.

A

Capuchon

3 Piquer les pinces en veillant à les effiler; repasser la profondeur des pinces vers la ligne milieu dos des pièces.

4 Superposer les pièces de chaque épaisseur du capuchon endroit contre endroit et piquer les coutures milieu. Ecarter le surplus de ces coutures au fer. Superposer les épaisseurs envers contre envers et bâter les bords du capuchon.

5 Bâter le parement sur le bord devant du capuchon (chiffre repère 2), endroit contre endroit; piquer. Repasser le surplus de couture sur le parement. Au grand côté opposé du parement, replier et repasser le surplus sur l'envers. Puis plier le parement envers contre envers suivant la ligne de pliure, le bâter contre sa couture de montage, piquer à ras du bord (fig. 5a).

6 Bâter le capuchon sur l'encolure (chiffre repère 3), endroit contre endroit et pincer sur coutures d'épaule. Piquer.

B

Parement d'encolure

7 Plier le parement endroit contre endroit suivant la ligne de pliure; piquer les petits côtés devant; recouper le surplus de couture. Retourner le parement sur l'endroit.

8 Étirer le parement et le bâter sur l'encolure (chiffre repère 3), endroit contre endroit.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRON:

CHAQUETA			
A B	1	delantero	2 veces
A B	2	espalda	1 vez
A B	3	manga	2 veces
A	4	capucha	2 veces
A	5	enefa / capucha	1 vez
B	6	enefa del cuello	1 vez
A D	7	oso	1 vez
B	8	gato	1 vez
PANTALÓN			
C	9	pieza delantera del pantalón	2 veces
C	10	pieza posterior del pantalón	2 veces
PELELE			
D	11	delantero	1 vez
D	12	espalda	1 vez
D	13	pieza delantera del pie	2 veces
D	14	suela	2 veces
D	15	vista delantera	1 vez
D	16	tapeta inferior	1 vez
D	17	vista delante	2 veces
D	18	vista detrás	2 veces
D	19	tira sesgada (delante)	1 vez
D	20	tira sesgada (detrás)	1 vez
GORRO			
E	21	pieza de gorro	2 veces

LOS PLANOS DE CORTO ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones de acuerdo con la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Si es necesario, modificar en el patrón de papel los centímetros que difieran de la tabla Burda.

ABCDE

➔ Para el gorro medir primero el contorno de cabeza. Los tamaños corresponden al contorno de cabeza en cm.

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA A las piezas 1 a 5 y 7, para la CHAQUETA B las piezas 1 a 3, 6 y 8, para el PANTALÓN C las piezas 9 y 10, para el PELELE D las piezas 7 y 11 a 20, y para el GORRO E la pieza 21, en la talla correspondiente.

AB: tallas 62 a 80

En la pieza 1 la marca superior x para los automáticos está dibujada a la misma distancia del escote como en la talla 56. La inferior vale para todas las tallas, marcar las dos restantes a distancias iguales.

CORTE

DOBLEZ DE LA TELA (---) es: el centro de una pieza de patrón, pero de ninguna manera un canto o una costura. La pieza se corta siempre con la tela doblada y el doblez de la misma forma la línea central. Las piezas que aparecen en el plano de corte con la línea de contorno discontinua, se colocan sobre la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones indican la distribución de las piezas sobre la tela.

ABC

Tela I y tela II

A: cortar las piezas 1 a 5 de la tela I para la parte exterior. Cortar otra vez las piezas 1 a 4 de la tela II para el interior.

BC: en B cortar las piezas 1 a 3, para C las piezas 9 y 10 de la tela I y de la tela II. ➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABD

Retal de tela (peluche)

B: cortar laenefa del cuello (pieza 6), así como la pieza 8 del retal de tela.
AD: cortar la pieza 7 del retal de tela.

ABCDE

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón sobre el derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés de la tela. Las piezas, que en el plano de corte sobresalen del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Los MARGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO están incluidos en el patrón: 1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Con la ayuda del papel de calco BURDA reportar al revés de la tela las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Los derechos quedan superpuestos al coser la prenda.

Reportar al derecho de la tela con hilvanos todas las líneas de las piezas del patrón.

AB

CHAQUETA (tela I, exterior)

Costuras hombros

Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 1). Planchar los márgenes abiertos.

Coser las mangas

1 Hilvanar la manga en la sisa derecho contra derecho; las marcas horizontales 6 coincidan superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Coser la manga. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras manga y costuras laterales

2 Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras manga y las costuras laterales (números 4, 5); las costuras de montaje de la manga coinciden superpuestas. Coser. Planchar los márgenes abiertos.

A

Capucha

3 Coser las pinzas en punta y plancharlas hacia el medio posterior.

4 Poner las piezas de la capucha derecho contra derecho, coser la costura central. Planchar los márgenes abiertos. Meter las capuchas una dentro de la otra revés contra revés. Hilvanar montados los cantos.

5 Hilvanar laenefa en el canto delantero de la capucha (número 2) derecho contra derecho y coser. Planchar los márgenes en laenefa. Volver hacia dentro y planchar entornando el margen del otro canto largo de laenefa. Girar hacia dentro laenefa en la línea de doblez, hilvanar en la costura de aplicación y coser al ras (5a).

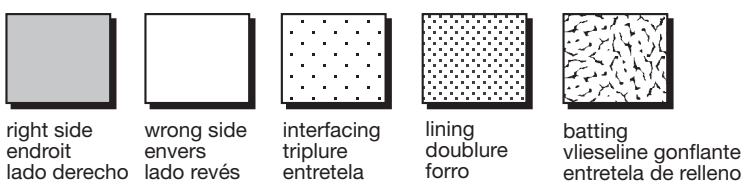
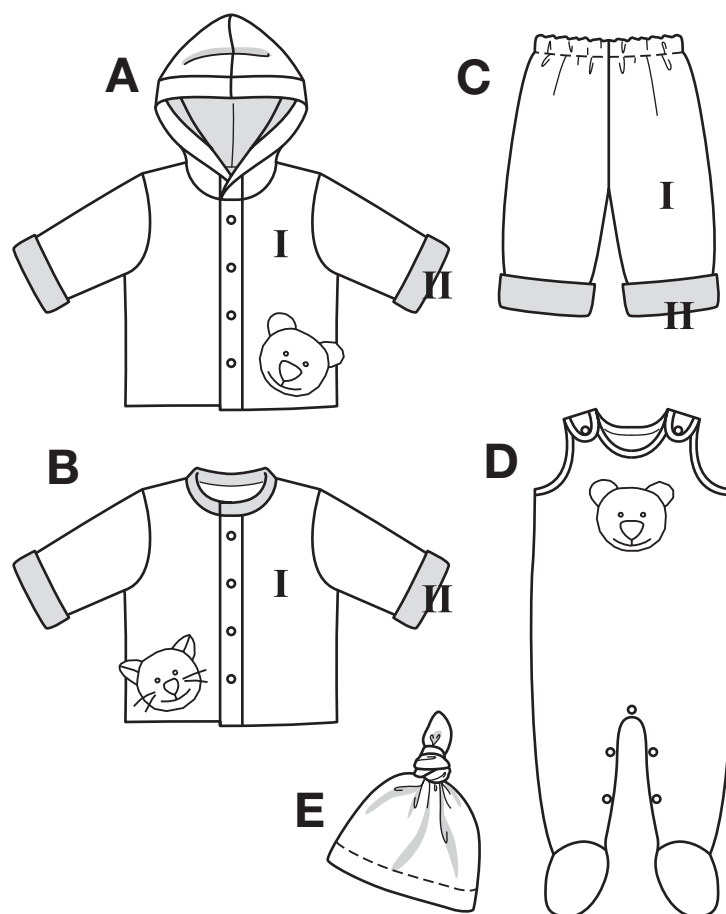
6 Hilvanar la capucha en el escote (número 3) derecho contra derecho; las pinzas coinciden en las costuras hombros. Coser.

B

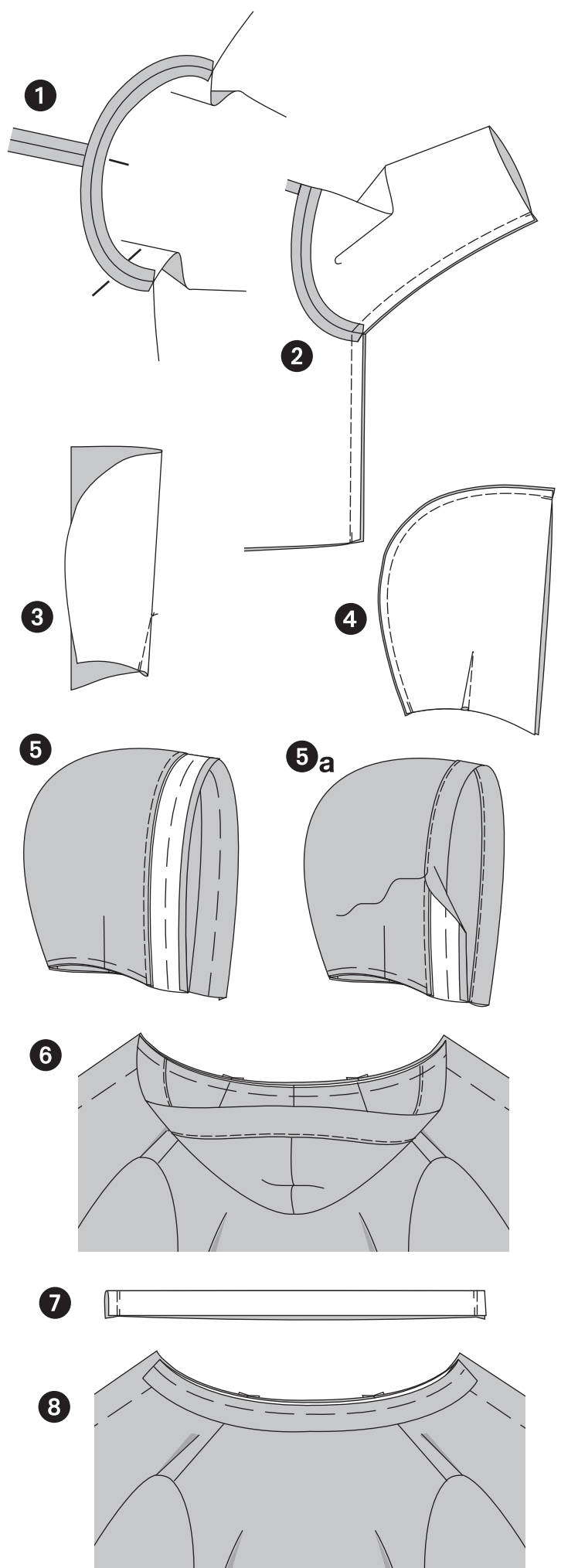
Cenefa del cuello

7 Doblar laenefa en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos delanteros. Recortar los márgenes. Girar laenefa.

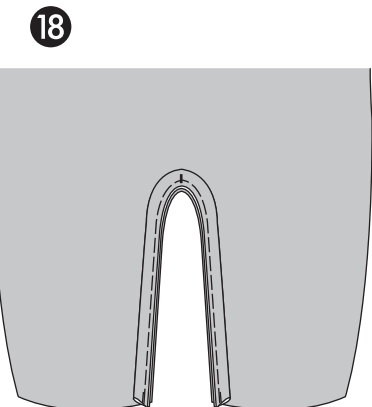
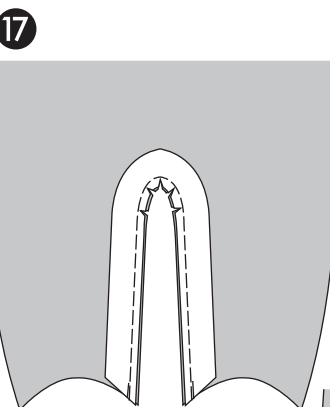
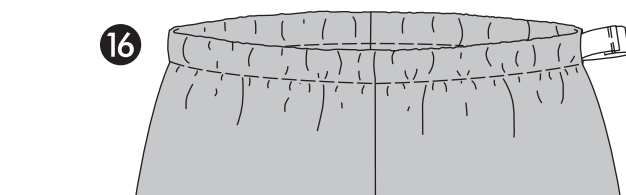
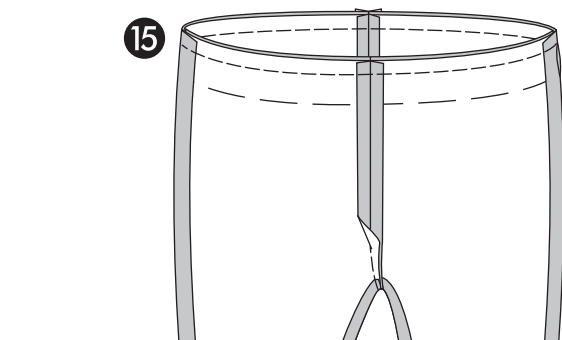
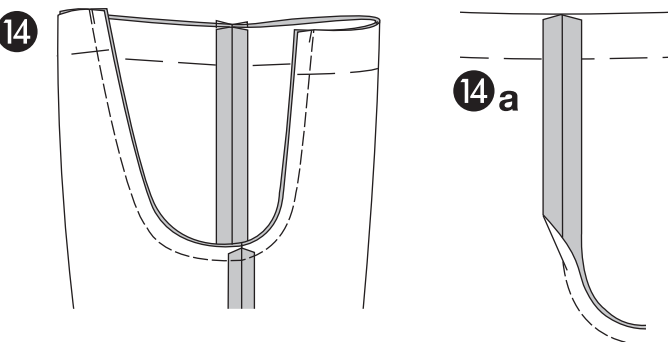
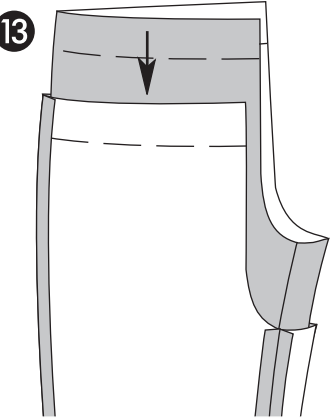
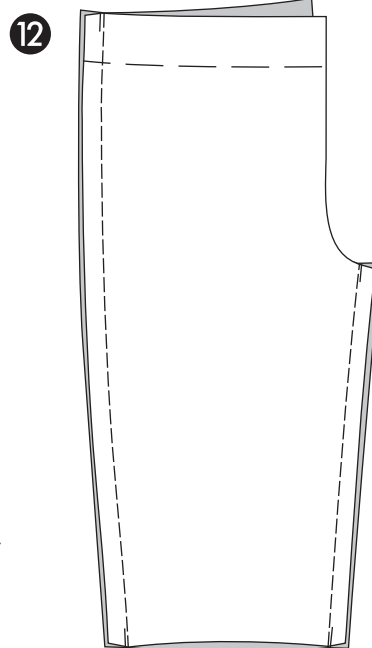
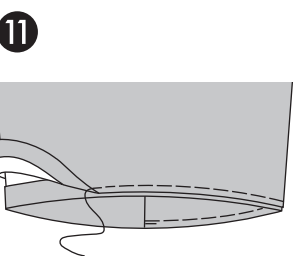
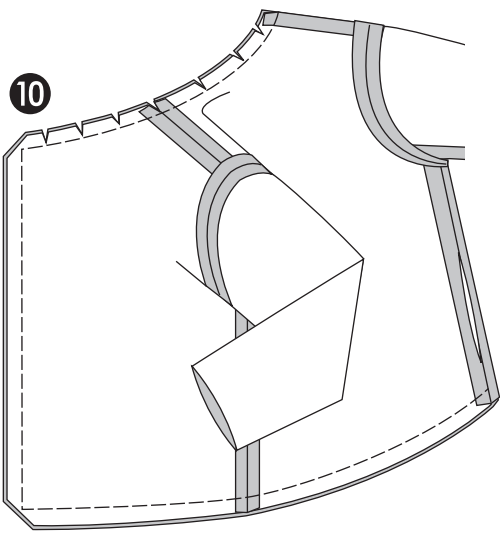
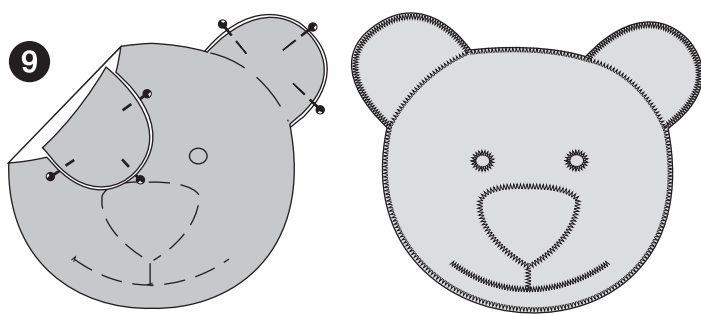
8 Hilvanar laenefa estirada en el escote (número 3) derecho contra derecho.



All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.
Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales.



ENGLISH



AB

Bear Face / Cat Face

Interface the face piece including the ears.

9 Cut ears again as separate pattern pieces and pin to the ears of the head with **wrong sides facing**. Stitch outer edges together at a close zigzag setting, also zigzag stitch along inside lines of face (eyes, snout). **Illustration shows the bear face.**

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread. Do not use too high a thread tension.

Pin face on one front piece and stitch close to edges, leave ears unattached. Stitch the cat's whiskers for view **B** on the front past the edge of the face.

Double the Jacket

➔ Construct the jacket of fabric II (inside).

Important: Leave an opening of about 5¼" (13 cm) in one side seam for turning the jacket right side out.

10 Pin jackets right sides together, matching seams. Baste and stitch front edges, edges of neckline and lower edges together, catching hood/neckband in between. Trim allowances, clip curves, trim corners diagonally.

Turn jacket through opening in seam. Baste edges, press. Sew up opening in seam by hand. Topstitch front edges 1¼" (4 cm) wide.

11 Turn in lower edges of sleeves on outside and inside jacket toward each other and baste together. Stitch edges together ⅜" (0.5 cm) wide. Turn up sleeves.

Attach top halves of snap fasteners on left front. Attach bottom halves along center front of right front to match.

C PANTS (Fabric I, Outside)

Side Seams and Inside Leg Seams

12 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 7) and inside leg seams (seam number 8). Stitch seams. Press seam allowances open.

Center Seam

13 Pull one pant leg over the other, right sides facing.

14 Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam. Trim seam allowances along curve. Press seam allowances open from upper edges to beginning of curve (14a).

➔ Construct pants of fabric II (inside) in the same manner, leaving top of one side seam open by 1" (2.5 cm) to insert elastic (see illustration 16).

Double the Pants

15 Turn one pair of pants and place both pants one inside the other with right sides facing. Stitch upper edges together, matching seams. Stitch. Trim allowances.

➔ Pull pant pieces apart and turn through one pant leg, right side of fabric facing out.

Upper Edge of Pants / Elastic Casing

16 Place pants one inside the other, wrong sides facing. Baste upper edges and topstitch 1" (2.5 cm) wide as marked. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic through opening in seam. Try on garment to check the fit. Sew ends of elastic together. Sew up opening in seam.

Lower Edges of Pant Legs

Stitch edges together as described and illustrated in step 11. Turn up pant legs.

DE

Tips on working with stretch fabrics:

For optimal results, use a serger for stitching seams on stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing.

If you do not have a serger, use a special stretch stitch or a shallow zigzag setting to keep the seams stretchy. Do not use too high a thread tension. Use a jersey sewing machine needle. The ball-point tip will not damage the fabric.

D

JUMPSUIT Leg Fastening

17 Neaten facing, baste right sides together with front (seam number 10). Stitch. Trim allowances. Turn facing to inside, baste and press.

18 Fold **underlap** on fold line, wrong side facing in. Press. Baste open edges right sides together with back (seam number 12), matching marking with center back. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Attach top halves of snap fasteners on front and bottom halves on underlap. Place two fasteners each on inside edges of legs and one in front and back center.

FRANCAIS

AB

Tête de nounours / Tête de chat: entoilier la tête, oreilles comprises.

9 Puis couper une seconde fois les oreilles et épingler ces pièces **envers contre envers** sur les oreilles coupées à même la tête. Sélectionner le point zigzag et piquer sur les contours extérieurs des oreilles, ainsi que sur les lignes intérieures de la tête (yeux, museau).

La figure 9 représente la tête de nounours.

UN CONSEIL: faire un essai sur un reste de tissu. Utiliser du fil pour machine spécial à broder et repriser. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Épingler la tête sur un devant, la coudre en place en piquant à ras des bords, à l'exception des bords des oreilles. **B:** piquer les moustaches du chat, elles dépassent des bords de la tête.

Doublage de la veste

➔ Assembler les pièces de l'épaisseur intérieure de la veste (tissu II). **Attention:** ménager une ouverture de 13 cm env. dans l'une des coutures latérales pour pouvoir ultérieurement retourner la veste sur l'endroit.

10 Épingler les épaisseurs de la veste l'une dans l'autre endroit contre endroit et coutures sur coutures. Bâter les bords devant de la veste, le bord d'encolure et le bord inférieur; piquer: capuchon et parement d'encolure sont saisis dans la couture. Recouper et cranter les surplus de couture, les baisier aux angles.

Retourner la veste sur l'endroit par l'ouverture ménagée dans la couture. Faufileur le long des bords, repasser. Terminer de coudre la couture latérale intérieure à la main. Surpiquer la veste à 4 cm des bords devant.

11 Au bas des manches, replier les surplus de l'épaisseur extérieure et de l'épaisseur intérieure et bâter les bords ensemble. Surpiquer les manches à 0,5 cm de leur bord inférieur. Retourner le bas des manches sur l'endroit de la veste.

Riveter la partie supérieure des boutons-pression sur le devant gauche, leur partie inférieure, en face, sur la ligne milieu devant du devant droit.

C

PANTALON (tissu I, épaisseur extérieure)

Coutures latérales et coutures de jambe internes

12 Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre endroit; bâter les coutures latérales (chiffre repère 7) et les coutures de jambe internes (chiffre repère 8). Piquer. Écarter les surplus de couture au fer.

Couture milieu

13 Retourner l'une des jambes sur l'endroit, puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit.

14 Bâter la couture milieu, couture de jambe interne sur couture de jambe interne. Piquer la couture milieu. Recouper les surplus de couture à l'arrondi, puis les écarter au fer chaque fois du bord supérieur du pantalon jusqu'au début de l'arrondi (fig. 14a).

➔ Coudre de même l'épaisseur intérieure du pantalon (tissu II) en veillant à ménager une ouverture de 2,5 cm (voir fig. 16) au haut de l'une des coutures latérales pour le passage de l'élastique.

Doublage du pantalon

15 Retourner l'une des épaisseurs sur l'endroit; puis enfiler les épaisseurs l'une dans l'autre endroit contre endroit et coutures sur coutures. Bâter le bord supérieur du pantalon; piquer. Recouper les surplus de couture.

➔ Dégager les deux épaisseurs du pantalon l'une de l'autre et les retourner sur l'endroit en les passant dans le boyau d'une jambe.

Bord supérieur du pantalon / Coulisse à élastique

16 Enfiler les épaisseurs du pantalon l'une dans l'autre envers contre envers. Faufileur le long du bord supérieur. Surpiquer à 2,5 cm du bord supérieur suivant le tracé. Mesurer le ruban élastique soigneusement autour de la taille et, à l'aide d'une épingle de sûreté, l'introduire dans la coulisse par l'ouverture ménagée dans la couture. Vérifier la bonne longueur de l'élastique au cours d'un essai; coudre ses extrémités l'une sur l'autre. Terminer de coudre la couture latérale intérieure.

Bords de jambe intérieurs

Procéder à la finition des bords de jambe inférieurs comme expliqué aux paragraphes et figure 11. Retourner le bas des jambes sur l'endroit du pantalon.

DE

Recommandations pour les tissus qui s'étirent:

Piquez sur les tissus qui s'étirent avec la machine surjeteuse: elle permet d'obtenir une finition parfaite des coutures qui restent élastiques et qui, de ce fait, ne "craqueront" pas ultérieurement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point automatique élastique ou un point zigzag plat. Veillez à réduire la tension du fil de la machine. Sur un tissu à mailles fin, piquez avec une aiguille spéciale pour jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

D

COMBINAISON Bords de fermeture à l'entrejambe

17 Surfiler la parementure correspondante et la bâter sur le devant (chiffre repère 10), endroit contre endroit; piquer. Recouper les surplus de couture. Rabattre et bâter la parementure sur l'envers; repasser.

18 Plier la **sous-patte** envers contre envers suivant la ligne de pliure; repasser. Bâter le bord ouvert de la sous-patte sur le dos (chiffre repère 12); son repère transversal repose sur la ligne milieu dos. Piquer. Recouper les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Riveter la partie supérieure des boutons-pression sur le devant et leur partie inférieure, en face, sur la sous-patte (deux boutons-pression à chaque jambe et un bouton-pression sur la ligne milieu devant et la ligne milieu dos).

ESPAÑOL

AB

Oso / gato

Reforzar la cabeza incluidas las orejas con entretela.

9 Cortar otra vez por separado las orejas y prenderlas en las orejas de la cabeza **revés contra revés**. Coser montados los cantos exteriores con puntadas en zigzag tupidas, así como las líneas interiores (ojos, hocico).

El dibujo muestra el oso.

CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

Prender la cabeza en un delantero y coser al ras; las orejas quedan sueltas. En **B** coser el bigote del gato por encima de la cabeza sobre el delantero.

Forrar la chaqueta

➔ Coser la chaqueta de la tela II (interior).

Atención: dejar una abertura de aprox. 13 cm en una costura lateral para dar la vuelta.

10 Prender superpuestas las chaquetas derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos delanteros, cantos del escote y cantos inferiores y coser, interponiendo la capucha y la cenefa del cuello.

Recortar los márgenes, dar unos piquetes. Cortar las esquinas en sesgo. Girar la chaqueta por la abertura. Hilvanar los cantos y planchar.

Coser a mano la costura abierta. Pespuntear los cantos delanteros 4 cm de ancho.

11 Remeter encontrados los cantos inferiores de la manga por fuera y por dentro y pasar unos hilvanos superpuestos. Coser montados los cantos 0,5 cm de ancho. Subir las mangas.

Remeter las piezas superiores de los automáticos en el delantero izquierdo y las piezas inferiores correspondientemente en el medio delantero del delantero derecho.

C

PANTALÓN (tela I, exterior)

Costuras laterales y costuras entrepierna

12 Poner las piezas delanteras del pantalón en las piezas posteriores derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 7) y las costuras entrepierna (número 8). Cerrar las costuras. Planchar los márgenes abiertos.

Tiro

13 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra derecho contra derecho.

14 Hilvanar el tiro; las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser el tiro. Recortar los márgenes en la curva. Planchar abiertos los márgenes arriba hasta el principio de la curva (14a).

➔ Coser igualmente el pantalón de la tela II (interior), dejando abierta una costura lateral de 2,5 cm de ancho para pasar la goma (véase el dibujo 16).

Forrar el pantalón

15 Girar un pantalón. Meter los pantalones uno dentro del otro derecho contra derecho. Hilvanar montados los cantos superiores; las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes.

➔ Separar las piezas del pantalón y girar por una pernera, el derecho queda fuera.

Canto superior del pantalón / jareta para la goma

16 Meter los pantalones uno dentro del otro revés contra revés. Hilvanar el canto superior y respuntear como está marcado 2,5 cm de ancho. Pasar la goma por la abertura con un imperdible a la anchura de la cintura. Hacer una prueba para comprobar la anchura. Coser superpuestos los extremos. Coser la costura abierta.

Cantos inferiores del pantalón

Coser montados los cantos como en el texto y dibujo 11. Subir las perneras.

DE

Consejos para coser géneros elásticos

Como mejor se trabajan las telas elásticas, es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que se rasguen.

Si no tiene una máquina de coser overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos en zigzag tupidos. Observar que el hilo de la máquina de coser no quede muy tenso. Montar una aguja especial para géneros de punto, porque con su punta redondeada no se estropean las mallas.

D

PELELE Cierre pernera

17 Sobrehilar la vista, hilvanar en el delantero derecho contra derecho (número 10). Coser. Recortar los márgenes. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.

18 Doblar la **tapeta inferior** en la línea de doblez, el revés queda dentro. Planchar. Hilvanar los cantos abiertos en la espalda derecho contra derecho (número 12), la marca horizontal coincide en el medio posterior. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Aplicar las piezas superiores de automático en el delantero, las piezas inferiores en la tapeta inferior, por pernera dos y en el medio delantero y posterior una.

ENGLISH

D
Foot Piece / Attach Sole

19 Baste foot piece right sides together with front (seam number 9) and stitch, ending stitching at markings. Secure ends of stitching.

Stitch sole on back likewise (seam number 11).

Side Seams

20 Lay front right sides together with back. Stitch side seams (seam number 13), go on to stitch sole to foot piece from marking to marking. Secure ends of stitching. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Bind Edges of Neckline and Armholes

21 Neaten lower edges of facings. Baste facings wrong sides together with upper edges of straps on front and back.

Press bias strip in half lengthwise, wrong side facing in.

22 Lay bias strip (piece 19) around front edges of neckline, straps and armholes, baste and zigzag stitch in place, binding edges. Bind back edges of neckline, straps and armholes likewise with piece 20. Ends of bias strips overlap at side seams by about $\frac{3}{8}$ " (1 cm).

Attach top halves of snap fasteners at x-marking on back edges. Pin straps on edges of front straps and mark placement of bottom halves of fasteners. Attach bottom halves of snaps.

Bear Face

Interface head and ears. Stitch bear face as described and illustrated in step 9. Pin face on front and stitch in place close to edges, leaving the ears unattached.

E
CAP

23 Lay cap pieces right sides facing, stitch edges together. Trim allowances and neaten together.

24 Neaten facing, turn in on FOLD LINE and baste, press. Use the TWIN NEEDLE to topstitch bottom edge of cap 1" (2.5 cm) wide, catching facing. Stitch at a straight stitch setting from the right fabric side with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy, too (24a).

Knot point of cap.

FRANCAIS

D
Empeignes / Semelles

19 Bâtit les empeignes sur le devant (chiffre repère 9), endroit contre endroit; piquer; arrêter les coutures sur les repères transversaux. Assurer les extrémités de couture par des points de piqure retour.

Piquer de même les semelles sur le dos (chiffre repère 11).

Coutures latérales

20 Poser le devant sur le dos endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 13) et, dans le prolongement, piquer les semelles sur les empeignes, chaque fois d'un repère transversal à l'autre. Assurer les extrémités de couture par des points de piqure retour. Recouper les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

Bords d'encolure et de bretelles gansés

21 Surfiler le bord inférieur des parementures de bretelle. Bâtit les parementures sur le bord supérieur des bretelles correspondantes devant et dos envers contre envers.

Plier les biais en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers.

22 Plier et bâtit le biais devant (pièce 19) autour du bord d'encolure et des bords des bretelles devant; sélectionner le point zigzag et piquer sur le biais pour ganser les bords. Ganser de même le bord d'encolure et les bords des bretelles dos avec la pièce 20. Superposer les extrémités des biais sur env. 1 cm à cheval sur les coutures latérales.

Riveter la partie supérieure des boutons-pression sur le repère x des bords dos. Puis, en se basant sur la ligne de position, épingler les bords de bretelle dos sur les bords de bretelle devant et marquer chaque fois un repère x pour la partie inférieure des boutons-pression. Riveter la partie inférieure des boutons-pression en place.

Tête de nounours

Entoiler la tête de nounours, oreilles comprises. Appliquer la tête de nounours comme expliqué aux paragraphes et fig. 9. Épingler la tête sur le devant, piquer à ras des bords, sauf sur les bords extérieurs des oreilles.

E
BONNET

23 Superposer les pièces du bonnet endroit contre endroit; piquer les bords; recouper les surplus de couture et les surfiler ensemble.

24 Surfiler la parementure. Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), rabattre et bâtit la parementure sur l'envers du bonnet; repasser. Avec une AIGUILLE JUMELÉE, surpiquer le bonnet à 2,5 cm de son bord inférieur en saisissant la parementure. Procéder par l'endroit du bonnet: sur l'endroit, les deux fils supérieurs (fils de bobine) forment une double rangée de points de piqure; sur l'envers, le fil inférieur (fil de canette) forme un point zigzag. Ainsi, la couture préserve l'élasticité du tissu et ne risque pas de "craquer" ultérieurement (fig. 24a).

Faire un nœud sur la pointe du bonnet.

ESPAÑOL

D
Pieza de pie / coser la suela

19 Hilvanar la pieza del pie en el delantero (número 9) derecho contra derecho y coser, terminando en las marcas horizontales. Rematar los extremos.

Coser la suela igualmente en la espalda (número 11).

Costuras laterales

20 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 13), seguidamente coser la suela de marca a marca horizontal en la pieza del pie. Rematar los extremos. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Ribetear los cantos del escote

21 Sobrehilar los cantos inferiores de la vista. Hilvanar las vistas en los cantos superiores de los tirantes en el delantero y la espalda revés contra revés.

Planchar la tira sesgada por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

22 Poner la tira sesgada (pieza 19) alrededor de los cantos delanteros del escote y de los tirantes, pasar unos hilvanos y coser con puntadas en zigzag, ribeteando los cantos. Ribetear igualmente los cantos posteriores del escote y de los tirantes con la pieza 20. Solapar los extremos de la tira en las costuras laterales aprox. 1 cm.

Aplicar las piezas superiores de automático en x en los cantos posteriores. Prender los tirantes en los cantos delanteros de tirante, haciendo coincidir la línea de ajuste y marcar las x para las piezas inferiores. Aplicar las piezas inferiores.

Oso

Reforzar con entretela la cabeza con las orejas. Coser el oso como en el texto y dibujo 9. Prender la cabeza en el delantero y coser al ras; las orejas quedan sueltas.

E
GORRO

23 Poner las piezas del gorro derecho contra derecho, coser montados los cantos. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

24 Sobrehilar la vista, volver hacia dentro e hilvanar entornando en la LÍNEA DE DOBLEZ, planchar. Pespuntear el canto inferior del gorro 2,5 cm de ancho con la AGUJA DOBLE, pillando la vista. Coser por el derecho con dos hilos superiores y un hilo de la canilla con puntada recta. El hilo de la canilla forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coser y la costura queda elástica (24a).

Anudar la punta del gorro.

